









關聯耀 KEITH QUAN

Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

▲北本拿備十二年新三睡房大屋 6641 LOCHDALE街, 60X122地, 土庫完成, 雙車房, 叫價十九萬五。

恒生實業公司 NORTHTRIDGE REALTY LTD.

公司電話:879-6761 住家電話:254-2567

1743 E. BROADWAY, VAN, B.C. V5N 1W2

王震漢 THOMAS C. WONG



敬告新舊顧客 本人在三月轉在恒生實業公司服務。從現在起,不但做實業買賣,而且兼售及代理政府I.C.B.C.汽車保險。房屋物業,各行生意保險。

▲高隴林旺街四十位咖啡室,有大停車場,長批,生意日營五百,價六萬。

馮沾 (Jim Fong)

公司:736-3831 或687-7711 PAGER410(24小時) 住家:733-4736

代理買賣一切地產 物產,免費估價。

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.



特價急賣 611 PRIOR ST. 上下合法 存屋,八萬九千。銀期供業主。

生意 西區四街 COFFEE SHOP, 日做四百,開價五萬七千九百。

房屋 東區新屋,地點適中,價錢相宜。西區高上住宅,四房,宏大客廳,山及海景。

商業樓 4138 喜士定東街,有雜貨淨收入,開價二十多萬。



梁寶琴 CHRISTINE LEUNG 住家電話:872-3036 PAGER 687-7711 No 7011

雲東區十萬以下屋數間 上下存屋,近十四街東,只售十萬零九千。

BLOCK BROS. REALTY LTD. 公司電話:435-1471

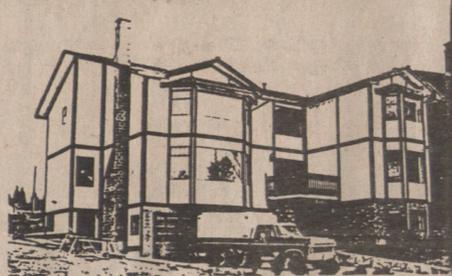
代理賣屋。免費估價

三月新盤 唐人街新屋出賣

片打東街三層新式屋數間 兩房一廳 十一萬七千元 三房一廳 十二萬四千元

自己地,私人花園,有停車場。機會難逢 捷足先得 星期六及日上午十一時至四時開放

GORDON OWENS 住家電話:438-1084



星期六及日一點至四時開放, 6060 LAKEVIEW BURNABY

DEER LAKE 本拿比新區豪華大屋,六睡房,三層約六千平方呎,螺旋型樓梯,摩登廚房,四浴室,主人房有按摩浴,請英語電洽。 GORDON OWENS

鍾天賜 876-4575

柏文出售: 八十二組三層式柏文,十三年新,位於盤尼比區近京士威,佔地五萬五千呎,平均每單位取價僅四萬二千七百,可接充一百六十萬銀期十二厘,投資好機會。

伍澤森 327-7842

(一)中型超級市場,三千平方呎,十餘個車位,上等設備,每年生意四十餘萬,業主經營十年,志在退休,平賣七萬五另點,貨,銀期價錢可商量,誠投資良機,切勿錯過。

ALEX YUEN 阮廷華

254-7333

▲新屋減價急售,正層三睡房,三千餘呎,33X150地,現只開價十四萬九,勿失良機。



ALEX T. L. YUEN 阮廷華 254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學,居本市多年,對本地地產情況熟悉,各僑胞如有房屋買賣委託,阮君自當竭誠服務。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處新電話:687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間:星期一至星期五:九時至五時半 星期六:九時半至一時

Success in Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD**  
**滿堂紅** 實業有限公司  
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3  
 公司電話: 438-1455  
**STELLA LEE 李兆梅**  
 住家電話: 525-6983

公司電話: 438-1455  
**何仲生**  
 JOHNSON HO  
 住家電話: 464-7602

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD**  
**滿堂紅** 實業有限公司  
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

**抵買熱盤**

- ▲女賓美容院生意急賣僅一萬元
- ▲城多利街果舖生意，日營五百元以上，四萬九千五。
- ▲兩睡房柏文一組，交通便利，平賣七萬五千。
- ▲城多利街炸雞生意，座位三十，架撐新架，五萬九千，歡迎還價。
- ▲烈治文區，DICKENS 一睡房柏文，一流地點，九萬五千。
- ▲六十一街東近乃路，土庫間好出租，開張正裝修，僅取價十一萬九千。(週末開放)

**新舊房屋**

- ▲高層新屋區，新款新屋連車房共二千平方呎，減價急售，十三萬五千。
- ▲華埠三年新屋，交通便利，僅取價十二萬。
- ▲十二街東，五十呎闊，三層合法入息屋，十五萬九千，投資保值好機會。
- ▲十街東近乃路，四單位合法入息屋，定價十三萬九，投資好機會。
- ▲華埠，九單位，並非入息屋，定價卅萬，投資好機會。
- ▲P. N. B. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

**餐館生意**

- ▲本那比區，百座位，烈酒牌，什碎送餐室，日營五百以上，批長租平。取價七萬五千，請早先得。
- ▲高士定街近界限街，二百座位，粵菜茶樓，年做生意卅餘萬，取價十四萬五。
- ▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐廳，四萬餘，急售。
- ▲喜士定近細街，家庭式餐館，四萬九千，試價。
- ▲尚有果舖，存結，美容室，商業舖位，單位柏文等等盤口，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

**李康 D. LIM LEE**  
 266-0508  
 領袖實業機構  
 LEADERS REALTY  
 430-1123

**投資買賣** ★代建樓宇  
**物業管理** ★換屋計劃  
**租賃管理** ★免費估價  
**燕梳按揭** ★忠誠服務

公司 430-1123  
 住家 931-8696  
**李蔭雄 ED. LEE**  
 LEADERS REALTY 領袖實業機構

**餐館**

- ▲著名粥粉麵飯餐館出讓，有近百座位，及多個泊車位，尚有長批，生意旺，近細街及百老匯街，開價十八萬五。
- ▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價四萬五千元。
- ▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千五百元。
- ▲烈治文咖啡室，日入超過千元，店前數十車位，卅餘萬。

**Canada Permanent Trust**  
**百萬能實業公司**  
 公司電話: 682-6611  
 住家: 321-9831 住家: 277-5623  
 傳呼機: 687711-7878

**賴錦泉 KAM LIAU**  
**阮光成 FIORIO YUEN**

**商業樓**

- ▲百老匯西街兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位，極好投資，開價七十二萬五。
- ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘車位，卅餘萬。
- ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。
- ▲邊邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
- ▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
- ▲LONGSDALE 商業樓，一層高，靠麥當奴，七十九萬。
- ▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
- ▲般拿備柏文十四組，六十餘萬。
- ▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬。

**大成產業有限公司** **湯天豪** Howe G, Tong  
 GRAND FORTUNE REALTY LTD 200 E Pender St. VAN. B. C. Bus: 687-2215 Res: 325-0527

**經營一切房屋地產買賣生意**

- ▲西區 CAMBRI 街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳。開價十六萬五千。
- ▲大餐館出租或出頂，近 P.N.E. 展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。
- ▲高級商業地皮，位百老匯夾細街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅，近政府地下鐵路計劃地，如此機會不多。
- ▲大工業樓，近唐人埠，貨棧碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫出售，二百六十萬元，低過市價，機會難逢。
- ▲近唐人埠 TOWNHOUSE 多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。
- ▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十九萬九千元，因業主遷移而廉讓。
- ▲華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓，有意者請速。
- ▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地寬 33X130，開價十二萬九千元。
- ▲商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬 30X114 呎，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過買住宅屋，「真抵買」。
- ▲西士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，當花生生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★

**陳宗怡** 百信實業有限公司  
 Andy C. Chan  
 PERFECTION REALTY LTD.  
 VANCOUVER B. C.  
 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

**生意、商業樓**

- ▲盤尼比(近曲骨林)旺士多菓舖，日做七百，另收啤酒樽，年淨入九千元，樓上一廳四房，全土庫舖物，新批，月租八百五，平過租金自住，舖主已經營十年，退休出讓，價四萬四千元。機會難逢。
- ▲坊邊六年新餐館商業樓，40X180，街角地，三間舖全出租，華埠餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設備，樓上大野物室，巨大泊車場，向可增建商業舖位，實業連餐館出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
- ▲二十餘年新十八呎柏文樓，地段 60X120，有廿二萬低息貸款，價五六萬。請電約參觀或查詢各屋開放日期。

**Wolstencroft** Since 1919  
 Realty Corporation Telephone (604) 731-6131  
 110 - 1665 W. Broadway. Vancouver, B.C. V6J 1X7

**梁紹禧** **陳五東**  
 地產買賣 · 物業管理  
 實業燕梳 · 免費估價

ROY S.H. LEUNG, 住家電話: 324-4752 住家電話: 271-4263 HORACE CHAN.

- ▲西區十一層高六十單位柏文，入息好，約二百萬元銀期十五厘息按揭。開價三百九十萬。
- ▲高尚住宅區，近士丹利公園，柏文地可建高層大廈。開價四百五十萬。
- ▲雲埠 SOXIN 兩房住宅，土庫完成，近乃路及四十九街，地點適中，開價十二萬五千。
- ▲雲埠西區格爾湖街，三房兩廳大屋，土庫全部完成，兩房兩廳，獨立廚房廁所，自用出租亦可。急當開價只二十萬餘，業主急售。
- ▲雲埠西區，地點高尚，近四十一街，七十五呎大地舖屋。開價三十七萬。
- ▲尚有烈治文，本拿比，高骨林盤口二十餘。歡迎查詢。

**各類餐館生意，六間六萬至卅五萬。**

▲鞋業零售及修補 DAVIE 街旺區。

**陳健鏞** 建成實業有限公司  
 KINSON CHAN  
 KINSON REALTY LTD.  
 RM. NO. 11A 601 MAIN STREET  
 VANCOUVER B. C. V6A 2V2  
 公司電話: 685-1821 住家電話: 321-2121

- ▲烈治文，十五舖位 Shopping Centre，七年新，紅磚建築，佔地約七萬九千方呎，銀行不藥房等租客，好批約，無什費，首期八十萬元，其餘十三厘息與業主，機會難逢。
- ▲年租九萬二，無什費，紅磚建築，有泊車場，位烈治文，四大舖位，僅售一百一十六萬。
- ▲烈治文，無什費，僅售一百一十六萬。
- ▲溫市，五舖位，地大，僅售一百一十五萬。
- ▲近高決林 Centre Mall，兩舖位另樓上，有泊車場，年租近四萬，無什費，僅售五十五萬。
- ▲四年新，水泥磚建築，租滿有批，售廿九萬。
- ▲四房新屋，四睡房，四年新，水泥磚建築，地大 60X114 呎，好租客有批，售卅九萬餘。
- ▲乃磨大埠，全新商業舖，三萬方呎，大發館租客，年租八萬八，無什費，售八十多萬。
- ▲北溫兩層大舖位上層醫生樓七千呎地年租八萬，售卅九萬。
- ▲溫市，西區商業地 60X114 呎，售五十五萬。
- ▲溫市，設備齊全，日做千元，僅售六十多萬。
- ▲異埠，一廳三睡房商業舖一間，收租地大 40X32 呎，自用或投資均適，僅售十二萬餘。
- ▲中西餐館急讓，一百五十座位，設備完善，六天營業時間九至六，每年生意超過卅萬，有批，位 Downtown，購物中心，售十六萬餘。
- ▲日本餐館急讓，七十六座位，裝修雅緻，設備完善，如改或兼售宵夜，生意定蒸蒸日上，廿年生意廿九萬餘，有批租廉，售五萬九千元。
- ▲般拿備士定大街，鮮肉菜舖生意急讓，每年生意廿四萬餘，僅售十八萬餘。
- ▲北溫，菜菜鮮肉店連實業，做七日，時間十至六，每年生意廿四萬元，僅售十八萬餘。
- ▲般拿備，五大舖位，實用面積三萬五，佔地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬。
- ▲各類西區房屋均有代售，恕不能盡錄。



DAVID TAM 譚清華

**達新實業燕梳公司**  
**DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.**  
 4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B (域多利夾項士或)  
 公司電話: 879-6331 RES. 437-1714  
 437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

**代理 ICBC**  
 ● 汽車保險  
 換領車牌 ● 轉讓燕梳  
**代理各大保險公司**  
 房屋物業 ● 生意燕梳  
 ▲ 忠誠服務 ● 價錢相宜  
 ▲ 店側停車 ● 無須久候  
 ▲ 詳細解答 ● 保險問題  
 ▲ 請電譚君 ● 或司徒太

▲ 近域多利街五十呎地千八呎新屋。  
 ▲ 近九街近維多利亞街，廿餘年新屋。  
 ▲ 近蘭菲街廿年，兩睡房，八萬九。  
 ▲ 列治文區兩年新四睡房，低息按揭，十五萬九。  
 ▲ 近域多利街平屋自住兼收租九萬九。  
 ▲ 近維多利亞街，水熱，瓦面。  
 ▲ 新屋近士定街及乃磨街三睡房。  
 ▲ 100-10 東十街存屋，月入千元，十一萬。  
 ▲ 廿餘年雙連存屋四萬首期租十四。  
 ▲ 街角商業樓五十五呎地，十九萬九。  
 ▲ 十二呎柏文樓宇，五萬元租，四十五萬。  
 ▲ 登臣，興旺地點，時裝店生意出售。二萬九。  
 ▲ 兩舖位兼土庫商業樓，十九萬九。  
 ▲ 街角商業樓兩舖柏文，三舖位，三十五萬。  
 ▲ 六十呎地兩睡房有土庫十一萬五。  
 ▲ 街角兩層商業樓兩舖柏文，一舖位，十六萬五。



GARY TSE

**GARY TSE REALTY LTD**  
 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C  
 謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971  
**GARY TSE** 或 683-4618

**售。急**  
 ▲ 西區果舖日做約三百八開價萬八，業主轉業急售，請快還價。  
 ▲ 一三一三 LILLY 街，兩睡房土庫古另土庫，每月入息六百餘急售八萬餘。  
**餐館果舖商業盤**  
 ▲ 本坡最佳商業區，鄰近麥當奴及 MIDLAND GATE 商場，週日營業，另有後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份十三層半按揭。開價廿萬餘。  
 ▲ 碎碎陳列購物中心旺西區，日做約六百元，器具設備佳開價十萬零六千。請還價。  
 ▲ 另一間日做二百元，開價四萬元，謀快還價。  
 ▲ 離埠中環果舖，每日生意八百元，15X170 商業地，鄰近高尚住宅區，無競爭。開價廿六萬五千。

**新屋一間(可用舊屋交換)**  
 ▲ 本那比六二七 BRYANT ST. 面積三千三百呎，七大睡房豪華大屋，橡木園，設備齊全，應有盡有。只開價廿六萬元。  
 ▲ 九九號五十七街近沙，三睡房土庫完成，廚房浴室則齊，十八萬九千元。  
 ▲ SCORBY 四房一年新屋，可接租期六萬元。  
 ▲ 十三層半，業主離埠急售。  
 ▲ 亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。  
 ▲ 一六一六號東二街柏文地庫三乘一二，五大睡房，兩套浴室，內部翻新好，人見人愛，開價十萬餘。  
 ▲ 雲城多利街大單邊菜舖，地點好，設備優良，有鮮花及盆花，銷路甚大，梯上四大睡房，開價三十三萬九千五。  
 ▲ 西區果舖日做約三百八開價萬八，業主轉業急售，請快還價。

**DOGWOOD RLTY 多活實業公司**  
 胡錦洲 KEN WU  
 TEL. 420-1851  
 420-4962  
 876-8841  
 876-8841

▲ 載士街京士威三千呎，美奐舖位兩層十八萬。  
 ▲ 些利埠酒牌什碎舖，雅座五十四，四萬餘。  
 ▲ 唐人街地王魚舖連車三萬七，勿錯過。

**百萬能實業公司 (列治文分行)**  
 Canada Permanent Trust Co.  
 6740-3rd, Richmond B.C.  
 公司: 273-3161  
 住宅: 274-2274  
 BEATRICE TSANG  
 曾秀馨 (亞B)

▲ 列治文七年屋 SOX 100，一千三百多呎，有三睡房兩浴室。土庫另有兩房一廳共三千多呎，後園有各種不同果樹。開價十三萬九，屋主過埠，急售請來電查詢。  
 ▲ 列治文兩年 TUDOR 屋，兩層實用二千七百呎，四睡房及一大娛樂室，隨時入住，約二十萬，有價請，請來電查詢。  
 ▲ 列治文兩年屋，兩層有一千三百呎，三睡房，適合小家庭，隨時入住，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。  
 ▲ 列治文八年屋，兩層有一千八百多呎三睡房，開價十九萬四千九。請隨時還價。  
 ▲ 面對菲沙河，四畝地，有三睡房屋宇，取價三十六萬五千。請還價。

**代理買賣地產物業 免費估價**  
 楊偉玉 JULIA YOUNG  
**BLOCK BROS.**  
 324-3034 或 736-1039

**特價平屋**  
 ▲ 九百呎，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。  
 ▲ 四睡房，有土庫近多利及四十九街八萬九。  
 ▲ 兩睡房，近蘭菲街及廿六街，八萬九。  
 ▲ 四睡房，30X150，近沙街，九萬九。  
 ▲ 一睡房，近沙街及廿五街，前地出售。  
 ▲ 三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。  
 ▲ 一睡房柏文，在十九層頂樓，二項環境，七萬八。  
 ▲ 連車房，美觀別墅，釣魚池，近在咫尺，片打海港，十二萬四。  
**入息地產**  
 ▲ 存屋，六年新，三睡房，各車房，五十呎地，近京士威及乃街，廿二萬五。  
 ▲ 京士威及乃街，廿二萬五。  
 ▲ 華埠新舖出賃，舖及花街一流設計，一流建築，舖位，FALLER COURT，半島地，每年入息一萬八，投資好機會。

**Block Bros. Realty Ltd.**  
 公司電話: 435-1471  
 或: 687-7711 PAGER 7889  
**GRACE LI 李張蘭芳**  
 住家電話: 464-1091

▲ 本拿比 75X115，四大房，土庫有三房，廳浴廁。合大家庭。  
 ▲ 三房存屋地 SOX 110 交通便，有價請在佐治東街近 PNE，內外全翻新，土庫兩房一廳，可出租三百。  
 ▲ 可存梳夾佐治，三睡房，柏文地。  
 ▲ 二十六呎乃街角地，上下有兩層，共五睡房上下存屋十二年新，可存梳夾八街各自電表。  
 ▲ 精緻四組小型柏文，投資者良機。  
 ▲ 旺地髮型屋，極好收入，近高尚住宅區，勿失良機。  
 ▲ 高骨林一年新屋，四睡房，近購物商場。

**ANDY IP**  
 中文電話: 八七六一六四〇四

**專為閣下搵屋**  
 大屋，細屋，新屋，舊屋，每日新欸，每日報到，請隨時來電查詢。日夜歡迎。

UNITED REALTY LTD.  
 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6  
 876-6404

**B B 公司**  
 TEL. 435-1471  
 STAN HAN FRANK LEE  
 韓統光 李經緯  
 438-6597 879-3296

▲ 溫市親屋  
 ▲ 廿九街近盧拔，千多呎，三房一廳，有土庫，三十餘年新，十萬八。  
 ▲ 廿四街近雲雷，近千呎，全翻新，三房一廳，有土庫，五十七萬九。  
 ▲ 新屋大平，五十七近沙，千三百多呎，十六萬餘，星期六，日，一至四開放。  
 ▲ 西溫華麗住宅，萬餘呎地，千多呎屋，另有土庫，環境一流，廿五萬餘。  
 ▲ 高貴林  
 ▲ 歐洲色彩新屋兩間，內外設計全屬最新款式，環境優美，近購物中心，地大屋靚，價錢公道，合你心意！  
 ▲ 旺地果舖生意，前舖後居，萬六另點貨，溫市生意。

**UNITED REALTY LTD.**  
 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.  
 黃如柏 Office: 736-3831  
 PAK Y WONG Res. 271-2542

**代理投資置業 生意買賣估價**  
 ▲ 列治文，五年新屋，可接充租期六萬。開價十八萬。  
 ▲ 溫西區，近學校，交通便，上下各兩睡房，十五萬二千。  
 ▲ 東區有風景近 VICTORIA 街，十四萬。  
 ▲ 三層高字樓，一百廿萬。  
 ▲ 喜士定柏文十三單位，五十二萬。  
 ▲ 非沙街，商業樓，四十餘萬。  
 ▲ 京士威 CENTRE，一百六十萬。  
 歡迎來電查詢

**B. B. 公司**  
**BLOCK BROS. REALTY**  
 HOLIA CHOW (周太)  
 公司 273-3111 住宅 271-7874

▲ 列治文高級住宅區四年新屋，比高建築，樓上五房及遊戲室，主人房及廚房特大。佔地 60X128，屋主遷移急售，要價廿七萬五千，實用面積 3170 方呎，雙車房另計，用舊屋交換亦可。  
 ▲ 溫哥華西區市中心，單柏文出賃，樓高廿層，石屎建築，有泳池，位於十五樓，有美麗海景，要價六萬七千五百元。  
 ▲ 本那比靚區，二年新屋，室內裝飾由專家設計，中心吸塵系統，電動車房門，並包洗碗機，爐頭雪櫃及洗衣乾衣機及特別設計之窗簾，要價二十三萬五千元。  
 ▲ 溫市香檳區，建築商自住屋，豪華無比，全屋實用面積共四千一百方呎，品質高貴，市上少見，切勿失之交臂。  
 ▲ 三二一八四十五街將建一靚大屋，地 52X119，樓上正層有三房及家庭室，全層共 2087 方呎，質料講究，熱水暖氣，電動車房門，式俱備，要價二十四萬五千。

**廿一世紀 Century 21**  
 PHILIP WOO  
 胡志堅  
 PRUDENTIAL ESTATES  
 辦事處: 273-1744 8061 Anderson Road  
 住宅: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲ 雲東十八街夾菲沙比鄰入息屋二間，每間開價十二萬九均為 SOX 150 地，月收租金共二千元，二間都為存屋地，買下自住及出租均可，也可申請改建一組柏文。  
 ▲ 十六街夾域多利二睡房，有土庫開價九萬九請還價。  
 ▲ 雲東近界限街 SOX 150 上下共三睡房，近公園，學校，二車房，只售十萬零九。  
 ▲ 雲東五十八夾乃路，三睡房，層半屋，只售十二萬六。  
 ▲ 列治文中心區牛車地二層屋，十多年新，只售十五萬。  
 ▲ 列治文十年新二層屋，只售十一萬。  
 ▲ 列治文入息存屋，土庫齊全，年租收二萬二千餘，不用管理，只需七萬首期，業主接充剩餘，開價二十三萬九。

**GARY YEE**  
 余春 (24 HOURS)  
 736-3831  
 YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR  
 UNITED REALTY LTD.  
 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

▲ 北本比三睡房土庫屋，地五十七呎乘一百廿二呎，可觀市中心全景，有十三層半第一按揭七萬五元。八五年到期。取價只十一萬九千九。  
 ▲ 割價出售，寬大一房柏文，業主離埠五萬九千五。3232 CAMBRIDGE ST. 割價出售，上下層好屋，地三三乘一百廿二乘一百廿二。四七六六乃路。  
 ▲ 大型三睡房豪華式洋房，土庫兩睡房，地四十八乘一百三十。地點一流。十五萬四千。可還價。二三五東五十街。  
 ▲ 補養好新，五年屋，三睡房，有山景。屋主可提供第二銀期，取價十五萬九千五。  
 ▲ 3232 SLOANAN。取價十四萬餘。  
 ▲ 五睡房大屋，一手業主，五十餘地。取價十六萬餘。2063 NEWPORT.

**UNITED REALTY LTD.**  
 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6  
**鄺敏浩 PETER WU**  
 BUS: 736-3831  
 RES: 261-6890  
 PAGER: 524-8581 No. 1300

▲ 新屋，一六六〇呎。44X119。四十六呎夾域多利街。六月建成，十九萬。  
 ▲ 新屋二九五呎。33X120 六月建成，十七萬七千五。三十三夾域多利。  
 ▲ 新屋，1622-24 E 12. 二或三房，二十一萬五千。  
 ▲ 一千八百呎，近埠仔亞拔是科，三十五萬餘。  
 ▲ 酒店及大會廳，近亞拔是科，十六萬餘，三百八十三萬。  
 ▲ 購物商場近亞拔是科，廿六。七萬餘，地價六百四十萬。  
 ▲ 寬大一房柏文，七百呎，六二二東六街。六萬七。  
 ▲ 大型一房柏文，私家花園露台，東十五街近編。七萬一千五。

**ALLAN WONG 437-3556**  
**黃國榮**  
 parallax realty corporation  
 6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1  
 tel. (604) 687-7750

▲ 十層五十組，每組五萬五千。首期需有一百萬，地位好。  
 ▲ 豪華二十二組，超過二萬五千平方呎，最好西雲地，二百二十萬。  
 ▲ 新屋。DEE ZANZAN 街九百號街位，總入息三萬八千四百。開價七十九萬。  
 ▲ 超級市場，生意達到一百八十萬，位於最繁忙高速公路。  
 ▲ 最好商業樓宇，近唐人街，喜士定夾維街，正層最適合做零售及餐室。  
 ▲ 四百號東喜士定，50X122，是最好發展地區，及佔有物業 104th AVE. KING GEORGE HIGHWAY SURREY 十年新，街角地，業主會接管銀期。



### 中國——香港貿易前景佳

.....(美)維戈爾·馮

然而，一九七八年以來，由於中國奉行新的經濟政策，要求加強與西方國家的貿易聯繫，進口外國先進技術，而使得這個差距縮小了。從一九七七年到八〇年，香港對中國的出口和轉口總值，增長了三十倍，達到六十二億五千萬元（約合十一億美元），而從中國進口的總值則翻了一番，達到二十億港幣。

近年來，香港從中國的進口中，有相當大的比例用於轉口。例如一九八〇年，從中國進口的貨物中，就有百分之四左右用作轉口。同一年，在香港的轉口總值中，中國貨約佔百分之三十，而超過其他任何國家。恒生銀行說，中國作為香港轉口貿易的一個來源和目的地，變得更加重要了。

向香港出口，在中國對外貿易中，佔有極其重要的地位。事實上，香港已成為中國貨出口的最大一個市場。恒生銀行說，一九八〇年頭九個月，向香港出口佔中國出口總值的百分之二十三。

而同期內，從香港進口只佔中國進口總值的百分之二點六。

各種各樣的商品，在中國向香港的出口貨中，佔了最大的比重，不過，就增長的速度而言，則以消費品和燃料最快。恒生銀行說，在香港進口的服裝總值中，中國約佔百分之七十，成藥和草藥，則是中國向香港出口中增長最快的產品。

由於中國推行現代化計劃，中國市場已為貿易商提供了愈來愈大的機會。到一九八〇年，中國已成為香港十大出口市場之一。在一九八一年頭九個月裡，香港貨物對中國的出口總值，達到二十二億二千萬元，使中國成為香港產品的第五大市場。

恒生銀行的報告說，香港輸往中國的貨物中，大多數為鐘錶、棉紗、棉織品、服裝、電訊器材、收音機、塑膠產品和烟草。

香港輸往中國的貨物，近年來主要是原料，半製成品，消費品和運輸設備。一九七八年中國開始強調生產輕工業品以來，香港向中國轉口棉紗、棉織品、電子部附件、合成纖維，成為增加最快的若干產品。

有一段長時間，日本是香港向中國轉口的最大來源。不過，恒生銀行說，一九八〇年以來，台灣已取代日本的地位，原因是原料的轉口大量增加了。一九八一年頭九個月，香港轉口到中國去的台灣產品，達到十七億元，而一九七九年全年，只不過一億〇七百萬元。

一九八〇年，由香港轉口到其他地方去的中國產品總值，達到八十四億港幣，佔香港從中國進口總值的百分之三十八。恒生銀行說，近年來，草藥和輕工業品，在經香港轉口到其他地方去的中國產品中，佔很大比例。至於香港轉口中國貨的主要市場是美國、印尼、日本和新加坡。

(李樹節自一月二十八日「亞洲華爾街日報」)

### 別墅式的住宅區

深圳蛇口「碧濤苑」住宅區是由香港招商局及漢貿有限公司聯合興建的蛇口工業區住宅區，第一期工程已告完成，並已開始發售。「碧濤苑」住宅區是座落在蛇口西南方第六海灣旁，背山面海，風景優美與香港的元朗和流浮山是一水之隔。



「碧濤苑」別墅主房



純天然花崗石拼砌的花園式的別墅。



「碧濤苑」別墅客廳

「碧濤苑」住宅區佔地面積為二百多萬平方尺，分別建有多種類型別墅式樓房。房子前後有花園，面向海洋。第一期工程將完成十四座花園別墅及兩幢賓館，這批別墅平均每平方呎售價三百元港幣。第二期工程定於今年底動工。



「碧濤苑」別墅客廳

**新聲戲院**  
Sun Sing Theatre  
一五〇喜市定東街 882-0724  
逢星期一換片 882-0725  
每日下午一時開始放映  
放映日期：由三月一日至三月七日止

**東邊晴時西邊雨**  
青年自愛，愛過幾許，愛結不尋，  
情歸何處，風塵又幾多風塵。

秦穎 石 唐寶雲 領銜主演  
林 妮 峰

**冷刀染紅英雄血**  
神機門，驚天動地，  
是血淋淋的故事，是神機門的傳奇！

陳 張 楊 劉 領銜主演  
良 復 若 蘭

**中國參茸藥材有限公司**  
專營：  
地道藥材 正高麗參  
花旗洋參 中藥配方  
各國成藥 海味什貨  
種類繁多 代客煎藥  
免費代寄 各地郵包  
各類貨品 直接進口  
零售批發  
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到  
由歷代祖傳黎燦祥先生主理  
地址：加拿大溫哥華喜市定東街二百八十九號  
(即邵氏戲院斜對面)  
289 E. HASTINGS ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 1P2  
電話：(604)682-1113

**利仁傢俬舖**  
ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用  
定做款式 合晒心意  
檯凳床椅 酒櫃架仔  
廚房木櫃 舖頭櫃面  
價錢廉宜 保君滿意  
現售定造 一律歡迎

春季大減價  
八折

(逢星期四休息一天)  
地址：溫哥華喜市定東街一六六號  
電話：689-9727  
689-5825

**平靚日本細車出售**

79-B210	S/W	35K咪	自動波	\$4450
78-HONDA	S/W	20K咪		\$3800
77-HONDA		35K咪	自動波	\$3600
77-B210		35K咪		\$2950
76-B210		50K咪	自動波	\$3250
76-ACADIAN		45K咪	自動波	\$2800
75-COROLLA		35K咪		\$3500
74-710		50K咪	自動波	\$2450
74-B210		70K咪	自動波	\$2250
74-SR5		60K咪		\$2450
73-VOLVO 164E		冷氣	自動波	\$4500
73-240Z		80K咪	自動波	\$4500

專營日本新舊細車，歡迎比較試車。  
平靚好  
KEN 關 939-8586  
STEVE 羅 941-7787  
GEORGE 彭 687-5171

贈送全新音響器材一套  
以上各車輛皆由經驗技師檢查妥當  
保君滿意 D.5894 電話：875-1514

**The Broadway Arcade Restaurant**  
BROADWAY PLAZA  
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

**蘭香閣大餐廳**

四大優點：  
香港名師掌廚  
西餐手屈一指  
設計別出心裁  
裝飾巧奪天工  
三大特色：  
景色怡人  
音色醉人  
餐色可人  
七天營業

電話：873-4855

**黃氏酒家**  
WONG'S WOK

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理  
壽筵喜酌 晚飯宵夜  
游水海鮮 服務週到  
巧手燒烤 歡迎外賣

中午特別快餐，后面寬大車場  
週末假期上午十時至下午四時名茶美點  
七天營業  
上午十一時至晚上十一時

**你想寄禮物回鄉嗎？**

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇，單車，水泥鋼筋等。

國內取貨，地點已經增加，瀋陽，瀋江，瀋興，山東，成都，哈爾濱等，風扇牌，永久牌單車已有貨。

查詢請到  
**捷高有限公司**  
溫哥華百老匯西街六〇六號  
(604)872-3955

**天寶旅行社**  
PAN PACIFIC TRAVEL  
天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李維、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票\$398，連酒店、汽車租賃，接送只付\$495
- 聯省來回機票由\$169起
- 多倫多機票由\$164來回\$328
- 特別賣出：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1067起
- 中國旅遊探親團：華人領隊，費用每人\$2650起免費代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港過中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古跡
- 出發日期：四月廿九日，七月九日，七月卅一日，九月七日，九月廿六日，九月卅日，十月卅一日。以免向隅，及早預訂
- 地址：片打東街一六六號 電話：688-8321  
外埠電話：(800) 663-1188

**怡園**  
the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181  
228-1182

逢星期六、星期日及公眾假期  
由上午十時至下午三時  
增設茶市

雲埠大學區西第十街  
四五四號

正宗粵菜 法國名餐 北京烤鴨 游水龍蝦 喜慶宴會 豐儉隨意 花園餐廳 音樂舞池 服務週到 歡迎光臨

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

**建力劃**  
築學則

ENGINEERS AND CONTRACTORS  
**CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION**  
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 TEL. (604) 687-1054

國 務 工 程





新屋樓下出租

三房一廳，廚廁浴室齊備，獨立門戶，面積大，交通方便，有意者請洽...

新屋單人房出租

十八街夾士威，適合不抽煙職業女性，近學校...

新屋樓下出租

一廳兩房，廚廁浴室齊備，獨立門戶，晚六時後...

靚土庫出租

十九街近舖街，爐頭雪櫃齊備，適合單身女士或學生...

樓上單人房出租

有傢俬 800 E. PENDER 電話：255-4190

土庫出租

兩房一廳，月租四百六十元，烈治文區近第一公路...

新屋樓下出租

兩房一廳，浴廁雪櫃齊備，獨立門戶，請下午六時後...

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，獨立門戶，適合小家庭...

存屋出租

一年新市中心西十六街近金街，包爐頭雪櫃，三房一廳...

兩房一廳土庫出租

獨立門戶，廚廁浴室，包水電，月租四百廿五元...

靚屋樓上全層出租

近乃磨東四十街，二房一廳，爐頭雪櫃齊備...

樓下出租

編街六十三街，三房一廳，廚廁浴室齊備...

華埠住家房出租

樓上大小房，包電火暖氣，詳情請洽...

全間屋出租

四十七街多利，樓上兩房一廳，土庫一房，有意者請洽...

靚樓下全層出租

兩房一廳，廚房，爐頭雪櫃齊備，獨立門戶...

土庫出租

兩房一廳，廚廁浴室爐頭雪櫃齊備，獨立門戶...

土庫出租

兩房一廳，近四十九街夾乃街，獨立門戶...

栢文出租

三房一廳，近三十三街夾舖街，爐頭雪櫃齊備...

土庫一房一廳分租

BOONDARY 夾四十五街，全新裝修，廚廁浴室齊備...

靚車平讓四千餘元

七八年路化四門紅色二萬二千餘元，七八年ONDA旅行車...

唐快餐店廉讓

列治文區，獨立餐館，外賣，家庭式經營...

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，連實業出讓...

11%利息

餐館連實業出讓，舖面二千五百尺...

餐館出讓

932 BRUNETT ST 高貴林，四十座位...

華埠住家房出租

樓上大小房，包電火暖氣，詳情請洽...

中西餐館出讓

出 ANEY 埠家式中西餐館，長租，有意者請洽...

生意連實業出讓

雲南 PORT ALBERNI 餐館，有座位一百...

旺區餐館出讓

旺區西區，座位九十，有全酒牌，冷氣及各種用具...

新屋出賣

2750及2754 W. 12 街，三睡房，雙車房...

我有一間

全新豪華式五睡房，位於烈治文，地 40x100 呎...

溫哥華新屋平賣

三睡房土庫，兩車房，好區有景，十五萬餘...

唐餐館出賣

位於西溫哥華新大廈內，最好家庭及合股生意...

唐餐館連實業

離雲南一小時，獨市生意，每年生意超過十七萬...

本埠唐餐館

搵得吃家庭式餐館，四十四座位，中西廚房設備...

雜貨舖平賣

嘉士定東唐人街新舖位，定價九千九百...

埠仔中西餐館出賣

位於 KIMBERLEY 街，有意請洽...

新屋出賣

▲高設美院及時裝店，位於繁盛白老匯西區...

栢文出賣

星期六二點至四點開放，302 349 E. 6th AVE...

生意平賣

本波比區小餐館，適人夫婦租三百餘，有住宿...

新屋出賣

▲三十五呎，環境優美，一千五百平方呎...

唐餐館連實業

▲C. DAWSON CR. 發展中油礦及煤礦區...

豪華栢文出賣

位於高尚住宅區，山水風景，二睡房...

女裝時裝店出賣

位於 ROBINSON 街一千一百呎，新裝修，價一萬七千五百...

千多入息屋平賣

▲唐人街四層入息屋，自住收租千元，現離地急售...

底買三房靚屋

▲近士威，五房兩廳廚，正層自住，土庫收租四百...

發財機會

BC 最有前途之煤礦油礦，經營年做生意四十餘萬...

餐館生意實業出賣

▲專聘埠仔獨市生意，位於交通要道...

興旺旅遊地區

近美邊境，沙省旺埠，多市唐西餐館連實業出讓...

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃，土庫全部完成...

亞省點城餐館出賣

生意好，有酒牌，座位二百，位於南部新發展區...

屋主自賣

2114 E. 20 街，十九年新屋，近城多利...

兩房平靚栢文出售

本乃比近交通及商場，八百多呎，低息按揭...

新屋建築家自賣

三睡房，客廳，火爐，正層廿八呎，地五十呎...

餐館出賣

七十五座位，有酒牌，位於 CAMPBELL RIVER...

新屋出賣

三睡房，正層一千四百五十呎，地三十二乘一百五十五...

因離埠全屋家私賣

新洗衣機，衣櫃，電風扇等，如有意者請洽...

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣

廚具齊全，樓上住家，自費電話 306-628-4341

雜貨店自售

位於白石 (WHITE ROCK) 商業用地，近海邊...

週末開放一至四時

東區，六十一街近乃街，約卅年新，一廳兩睡房...

旺區餐館降價急賣

高士定東街近舖街，華埠附近 (哥比街) 四十餘座位咖啡室...

勿失良機

▲新屋兩間，廿五街多利，地點交通手好...

投資好機會

大規模木工廠出售，現營業中，特為新居民投資良機...

新市中心的每日二點至四點開放

1864 FRANCES ST 近高士定夾火城多利...

新舊入息屋平賣

① 928-30 E. 140 街 年新式存屋...

唐餐館連實業

離雲南一小時，獨市生意，每年生意超過十七萬...

本埠唐餐館

搵得吃家庭式餐館，四十四座位，中西廚房設備...

# Wosk's LTD 活氏傢俬店

## 62 W. HASTINGS ST.

### 閉門結束大犧牲大平賣

最近本公司已宣佈將六間支店閉門結束，位在大雲埠及鄰近之活氏傢俬店之貨物搬到喜士定西街62號推出大割價平賣，一律要消清，不再營業，華友想買平貨，不要失去機會。

本傢俬店位在喜士定街62號，經營卅八年，現在決定閉門結束業務，不繼續營業。

大割價！八折，四折計算，金舖傢俬電器大犧牲！不計成本。

#### 節省金錢

- 下列貨物大犧牲
- 客廳角型傢俬
- 各梳化椅及搖椅
- 餐櫃及座櫃
- 睡房傢俬.....
- 各種電視.....
- 各種電器用具.....
- 快速電力焗爐.....
- 家庭副用具
- 各種新型收音機

各種舊翻新傢俬，各種電視大平賣，一律要推出。各種電器用具，減到低之極低，一律要消清。顧客買貨，自己拿去，不包送貨，如要送貨，另加費用。

## 報公漢大 The Chinese Times

創刊七十餘年，為加國歷史最久之華文報紙。言論公正，電訊快捷，消息詳實，副刊雋永。廣告效力最大。歡迎長期訂閱。收費：三個月廿一元，半年三十九元，全年七十七元。（以上價目包括郵費在內）

NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: 685-8941 685-8812

### 宜清潔工人

日工，每小時六元，梁先生洽，日間電話六八九一六六一

### 餐館請經驗西廚

及晚班，有意者請到 101 ROBSON 街面洽。電話：681-1064

### SALES PERSON 宜肉刀推銷員

各種肉刀及肉錘，要說中英文，高級待遇。PH. 254-4774 JOB

### 宜中西廚一名

年齡不分，有意請自費。電話：788-1277  
NEW BLUE SKY RESTAURANT CHEWYND B C

### 請炸饅、打雜

沙省四區人，請炸饅，打雜，名，有經驗或無經驗，而有上进心青年，薪高包食宿。有意者請自費電話：306-1764-1500 接洽

### 招請熟手車衣女工

須有兩年或以上工廠車衣經驗，車衣速度快及製品品質高，薪金優厚，另有公司福利，長期可靠工作。請由上午十時至六時，星期一至六，電：731-1515 或到 1675 W. 2nd Ave. 面洽。

### 埠仔請經驗中西廚

月薪一千六百，包吃住。有意者請自費電話：112-1782-15577

### 兩房一廳土庫出租

十七街近福街，爐頭雪櫃齊，有意請電 321-8875

### 樓下出租

一廳一房，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合夫婦或單身女士，請電 254-8364

### 新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁浴全，近巴士學校，以清靜為合，六時半至九時半電話八七六二六二九

### 土庫出租

三十五街火非沙，一房一廳爐頭雪櫃，電話三二一八六五九

### 新土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，包水電，近域多利火四十五街，電話 325-9328

### 新屋樓下有房出租

新裝修房一間，廚廁共用包水電，一百八十元月租，有意者請電 878-1233

### 樓上一房一廳出租

廚房，浴室，可存梳，近十八街，如意請電：八七三二七四九 晚上五時後。

### 樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，廿二街近維多利亞街，交通方便。電話：434-5334

### 新屋單人房出租

廚廁浴雪櫃齊，適合單身男士。電話：四三八一七零八五 或 二五三二二二四

### 土庫出租

編夾三十八街，一房一廳，廚廁齊全。包水電。合夫婦。電話：324-1784

### 教授鋼琴

經驗教授各級鋼琴，古典及流行音樂。保證考試及格。電話：872-11029

### 會計張浣楊會計

于三月一日開業服務範圍：星期一至五：上午九時至下午六時，星期六：上午十時至下午四時

### 填報入息稅

基本收費 \$12 剪報減收 \$2 地址：編夾街 3613 火 20 街 電話：875-6918

### 職業良機

首年入息達六萬，適合各行業人士。少許投資，早晚點四三八一五九五三與蔡君接洽。

### 訃告

先嚴唐通明公廣東省新會縣白石鄉人不幸於一九八二年三月二日零晨十二時半在聖若瑟醫院逝世，享壽八十歲。不孝等隨侍在側，親視含殮即日遵禮成服。謹擇於三月五日（星期五）上午十時假座聖若瑟醫院禮堂舉行喪禮，出殯歸土葬於科士蘭墓園。宗親戚友世鄉誼哀此訃。

孤哀子 錦山 煥黃美玲 錦培 錦輝 謹啟

### 訃告

不孝罪孽深重，延先嚴譚光慶字衍朝陳廣東中山縣人不幸於一九八二年二月廿七日上午七時與世長辭，享壽九十有餘。不孝等隨侍在側，親視含殮遵禮成服。擇於三月五日（星期五）下午一時假座聖若瑟醫院禮堂舉行喪禮，出殯歸土葬於科士蘭墓園。宗親戚友世鄉誼哀此訃。

孤哀子 清子 謹啟

### 哀謝

先嚴譚光慶字衍朝陳廣東中山縣人不幸於一九八二年二月廿七日下午三時一十九分於聖若瑟醫院逝世，享壽九十有七。經於二月廿四日（星期三）下午一時假座聖若瑟醫院禮堂舉行喪禮，出殯歸土葬於科士蘭墓園。宗親戚友世鄉誼哀此訃。

孤哀子 清子 謹啟

### 哀謝

先慈黃門周氏太夫人廣東開平厚山鄉頭頭村人於二月十八日逝世，廿六日下午一時假座聖若瑟醫院禮堂舉行喪禮，出殯歸土葬於科士蘭墓園。宗親戚友世鄉誼哀此訃。

孤哀子 清子 謹啟

### 哀謝

先慈黃門周氏太夫人廣東開平厚山鄉頭頭村人於二月十八日逝世，廿六日下午一時假座聖若瑟醫院禮堂舉行喪禮，出殯歸土葬於科士蘭墓園。宗親戚友世鄉誼哀此訃。

孤哀子 清子 謹啟

### 哀謝

先慈黃門周氏太夫人廣東開平厚山鄉頭頭村人於二月十八日逝世，廿六日下午一時假座聖若瑟醫院禮堂舉行喪禮，出殯歸土葬於科士蘭墓園。宗親戚友世鄉誼哀此訃。

孤哀子 清子 謹啟



### 宏海裝修

舖屋、土庫、露台、水房、建造裝修。  
內外油漆、專業補漏、精工換瓦面。  
免費估價、電話：二九一-一九八一

### 專為餐館設計服務

代申請計劃執照、諮詢顧問及監督管理。請英語電：  
MR. MILTON  
ANDRYLAKIS  
734-7233

### 上門填報入息稅

普通每份十五元，夫婦兩份共三十元。請電：324-0757

### 萬能殺虫鼠公司

免借債、為商業、工業、餐館、住宅殺虫鼠。英語 PETE  
KEEGAN 738-2720

### 搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋、雜貨運送，快捷妥當，請電  
明仔：274-7918

### 收買加美一元白銀

每個可給七元以上。  
電話：324-1673 2 &  
438-1571 6與潘積洽

### KL清潔公司

承接大廈、寫字樓、餐館、工廠、商店等的清潔工作。  
電話：876-1385 4

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等大小工程  
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。  
電話：二五四-七五〇三  
六八七-四〇九四

### 雷大偉運輸公司

專做碼頭出入口運輸及  
辦理香港移民行李手袋  
價錢平  
下午六時後

### 明記專做

封閉車房，裝置各類，車房門戶  
電子控制，美觀保潔，快捷妥當  
電話接洽：274-7918

### 徵求男友

女兩名廿六和廿八歲，樣貌端正，  
身體健康，是香港合法居民，  
徵求四十歲以下男士，有事業基  
礎，無不良嗜好，先友後婚。來  
信具履及相片。陳太 843 E  
GEORGIA ST.  
VAN. B. C. V6A 2A4

### The Fabric Store

at the Woollen Mill

#### 布疋店五十周年大減價

大呢絨、白透明、七元七角七、一米突、羊毛布疋、大割價、男裝羊毛布疋、四元八角九、一米突、大宗皮布疋、春天彩色棉布、凸凹厚布疋、二元、二元七角九、一米突粗棉布疋、二元、七角九、一米突。承造各式窗簾。(領導顧客參觀本公司羊毛織造廠)  
550 CLARK DRIVE  
VAN. B. C.  
PH. 255-6412

### 代東

本公司訂於三月七日(下午一時)舉行成立第五十九週年紀念典禮。成茶會同日下午五時半在陶陶、桃園酒家公議聯歡。請龍岡親義公所各埠公所龍岡通訊處暨四姓各世誼屆時踴躍指示易勝榮幸。

#### 雲高華龍岡親義公所同人敬約

附註：領券券券時間限至三月四日下午五時截止

### 中國洪門民治黨柯地和分部

一九八二年八三年度職員表

正主委：陳炳賢 副主委：鍾賜源 執行委員：監察委員：黃景  
正秘書：陳社森 副秘書：伍蔚庭 陳炳賢(候補) 黃景  
正財政：司徒副財政：譚從政 鍾賜源 李家煜 劉光  
正監察：黃景副監察：梁志華 陳社森 黃定桓 鄧家昌  
正稽核：劉光副稽核：周益 司徒副稽核：譚宗隆 劉光  
正社運：鄧家昌副社運：李家倫 譚從政 熊錫金 周益  
正宣傳：陳慶年副宣傳：林朝璋 方衍 陳慶年(候補)  
正外交：朱國權副外交：李家煜 方精武 伍蔚庭  
顧問：全體黨員 林朝璋 李家倫

### 華僑服務中心主辦

(一) 中文班聯合招生  
由香港政府津貼學校校長聯合主理，優良師資，用粵、國、英語教中文實用會話、讀、寫、傳、統、德、文化、小學各級程度  
年齡不拘。學費：每月十二元。(歡迎隨時報名入學)  
粵語班：每星期六上午九時至十二時  
國語班：每星期日下午二時至五時  
下午二時至四時半  
成人班：小班制教授粵、國、英、日語(辦法另定)  
① 華僑活動中心中文班：片打西街一七A號  
電話：669-0912  
② 牧愛堂中文班：奇化街六三六號  
電話：254-2638  
③ 華僑服務中心中文班：歌雅街四五號二樓  
電話：685-1281

(二) 中國指壓法保健法  
指壓法即針灸法以指代針，刺激人體經穴，疏通氣血，保健却病。每日下午二至四時為需要者解答有關指壓保健之問題，歡迎按時查詢。  
★ 總聯絡處：華僑服務中心(電話地址如上)  
每日下午一時至四時(電話：685-1281)

### 珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.  
Tel. 253-4316

每日供應精美點心  
游水生猛龍蝦、石斑、蟹  
價錢合理 招呼週到

特價碗仔翅每碗只售五元  
各款魚翅及燉品歡迎預訂

### 百樂海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒  
常備海陸空野味  
上午十時至凌晨三時  
訂座電話：688-1581, 683-9068  
溫哥華華街544號

### 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone. 253-4424

新鮮河粉  
全日生麵  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮

### 廠麵旗花

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五香豆漿  
花旗麵  
雲吞皮  
蔥油餅  
芝麻餅  
各式點心

### 利口福飯店

Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

### 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street:  
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

### B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書賈路蔡根旋立正  
住在大溫哥華  
食在秘書賈路  
四時有不謝之花  
五節有長春之草

### 家酒陶陶

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

陶陶酒家  
大講小酌  
食講精研  
大講小酌  
熟悉便  
地址：溫哥華  
片打街東一〇二號

### 園桃

HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

大講小酌  
豐儉隨意  
備極光顧  
無任歡迎

### 韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT  
(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面

任由你自己燒熱來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。  
七天營業包括公眾假期  
845 E. Hastings Van B. C.  
Ph. 255-8625 or 255-5022

### 廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯  
精美粵菜  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

### 金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant  
2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西灣哥華近廿一得娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒  
與眾不同  
茶著到意  
名超隨便  
精製服務  
品質豐交  
上乘雅會  
廚師高泊  
一流選情  
一選情各  
一年四季日日恭候光臨  
營業時間：下午四時至十一時  
(七天營業)

### 金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠福街四一六號  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
416 Main St. Vancouver B. C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。



